

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 12. (730.) szám

Temerin, 2009. március 26.

Ára 50 dinár

## Veszteséges a közművállalat

A közművállalat igazgatóbizottságának múlt héten megtartott ülésén egyebek között szó volt a tavalyi gazdálkodási eredményekről s ezekről elhangzott, hogy a vállalat a tavalyi évet 33 millió dináros veszteséggel zárta (nem egészen 350 ezer euró – a szerk. megj.) A tavaly augusztus óta irányító új vezetőség számos intézkedést fogantatosított a veszteségek további növekedésének megakadályozása érdekében. Ismertette az idei munkaprogramot, az igazgató elmondta, hogy folytatják a szanalásra irányuló tevékenységet s remélik, hogy szeptemberben már nem lesz negatív a vállalat gazdálkodása.

- A közművállalat igazgatója közölte, hogy hamarosan rendbe teszik a szőregi úti személtlerakót: bekerítik a telepet, két kutat fúrnak, hogy az esetleges tüzeket gyorsan elolthassák. A közelben állatmenhelyet alakítanak ki.

A helyi önkormányzat és a Yuco cég együttes erővel igyekszik felszámolni a járeki személtlerakót. A múlt hét óta már a háztartási hulladékot és a szennyvizet is a szőregi út melletti legális személtlepre szállítják. A járeki gyár vállalta a felszámolt személtlerakó helyének rendezését és parkosítását.

- A múlt hét óta új nyitva tartási ideje van a vállalat pénztárának. A központi épületben kialakított pénztár hétköznap 7–17, szombaton pedig 8 és 13 óra között fogadja a közműszámlás befizetéseket.

- Március 30-a és április 3-a között végzik a szokásos tavaszi lomtalanítást. A felesleges régi bútort, szőnyeget, műszaki árut, szerszámot stb. a háztartási szemétkihordás napján viszik el. Felhívják a polgárok figyelmét, hogy az építési hulladékot nem szállítják el.

- Március elseje óta megfizettetik az utasszállítást a Szőreg–Temerin között közlekedő kisbuszon. A viteldij egy irányban 40 dinár, váltható heti, havi és éves bérlet 140, 500, illetve 6000 dinárért. Ezek mindegyikéhez azonban fényképes azonosítót kell készíttetni, amelyek költsége 10, 50, illetve 100 dinár.

## Tisztújítás novemberben

*Az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének tevékenységéről*

Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete megtartotta évi közgyűlését. Többek között napirenden szerepelt a 2008-as év munkájának értékelése, és a 2009-es év feladatainak körvonalazása. **Szűcs Béla**, az egyesület elnöke a tavalyi év munkájáról beszámolva kiemelte, hogy különös gondot fordítottak a tagság tanácsokkal való ellátására, érdekeinek megvédésére, valamint az iparosok társasági, szakmai és kulturális hagyományainak megőrzésére és ápolására.

Tavaly is szorgalmazták a tagság első kézből való tájékoztatását. Az e célból szervezett előadásokon befektetői ügynökségek tanács-

adói, magán biztosítók képviselői, bankszakértők tartottak beszámolót. Az egyesület tagjai bekapcsolódtak a Temerini Vállalkozásfejlesztési és Határon Átívelő Együttműködési és Újítási Központ programjába. Ennek megvalósításakor az egyik alappillér éppen az iparosok egyesülete volt. Ápolták kapcsolataikat a Tartományi és a Körzeti Gazdasági Kamarával. A tavalyi helyhatósági választások befejezése és az új községi hatalom megalakulása után kapcsolatot teremtettek a községi vezetéssel, s bekapcsolódtak a községi stratégiai fejlesztési terv kidolgozásának folyamatába.

Folytatása a 2. oldalon

## Szerbia nyílt táncbajnoksága

Szombaton és vasárnap a temerini sportcsarnokban rendezték meg Szerbia nyílt bajnokságát a modern táncok különböző kategóriáiban, mint például a Free Style, Pop, Hip-hop, Retro Dance, modern tánc, klasszikus balett stb. A gyermek, ifjúsági és felnőtt korosztályokban egyének, párosok vagy triók, kis csoportok és formációk vetélkedtek. A kétnapos rendezvényen Szerbia, Montenegró és Bosznia 20 táncklubjából mintegy 1800 versenyző mutatta be tudását a nemzetközi zsűri előtt a sportcsarnokban felállított emelvényen. Közülük a legjobbak eljutnak a május 20-24-ig Porecsban megrendezendő világbajnokságra.

A jól sikerült, tömeges rendezvény kis híján sikertelenül végződött, ugyanis a vasárnap

késő délutáni-kora esti temerini áramszínezet követően a sportcsarnok áramszolgáltatóját – állítólag nem a sportcsarnok erre illetékes szolgáltatójának hibájából – nem sikerült helyreállítani. A táncszámok előadását még sikerült befejezni, de az eredményhirdetést a sötétbe borult sportcsarnokban hosszas várakozás után sem sikerült megejteni. A rendkívül kellemetlen helyzetet Puskás Tibor, az első helyi közösség tanácsának elnöke segítségével oldották meg a szervezők, mégpedig oly módon, hogy az eredményhirdetést a helyi közösség zsúfolásig megtöltött nagytermében – ha ideálisnak nem is mondható, de mégis aránylag kulturált körülmények között – bonyolították le.

P. L.



A fellépők egy csoportja

## ÓZON

mezőgazdasági és kertészeti szaküzlet

TAVASZI KEDVEZMÉNY! • TAVASZI KEDVEZMÉNY!



- Kukorica-vetőmag akár 15%-os engedménnyel!

- UREA 31 Din/kg

- Fűnyírók és trimmereket nagy választékban

Újvidéki u. 470. (A Kókai kertészetnél)

Tel.: 844-740, 063/841-82-14

# Tisztújítás novemberben

Folytatás az 1. oldalról

Az egyesület egyedül vagy más civil szervezettel közösen tartományi és köztársasági pályázatokon vett részt. A Tartományi Gazdasági Titkárság tavaly vissza nem térítendő eszközökkel támogatta az egyesület munkáját.

– A 2008-as évben is számos, az egyesület hírnevét öregbítő rendezvényt szerveztünk – mondja az elnök. – Megtartottuk a hagyományos iparbált, megünnepeltük védszentjeink, Szent József napját, részt vettünk a babfőző versenyen, ott voltunk az Illés-napi rendezvény szervezőinek sorában. Részt vettünk Temerin és Mórahalom vállalkozóinak együttes kiállításán, bemutattuk a régi iparösszesszámokat egy tárlaton. A Szőlészborász Egyesülettel karöltve befejeztük a társas terem felújítását. Méltóképpen megünnepeltük az egyesület 120 éves évfordulóját.

– Hasonló feladatok kerültek az egyesület idei évi munkaprogramjába is. Továbbra is fontosnak tartjuk az önkormányzattal, a kamarákkal és a civil szervezetekkel való jó együttműködést. Tervezzük a hazai és külföldi vásárlátogatásokat, tanulmányutak megszervezését, valamint a különböző kiállításokon, vásárokon való megjelenés szavatolását. Aktívan részt szándékozunk venni a községi stratégiai fejlesztési terv kidolgozásában. Igyekszünk kidolgozni és aktivizálni az egyesület honlapját. Megvásároljuk a modern prezentációk megtartásához való felszerelést, megtartjuk a régi iparösszesszámok III. kiállítását, megünnepeljük Szent József napját, ott leszünk az Illés-napi rendezvénysorozat társszervezői között, s a babfőző versenyen is összemérjük tudásunkat. Tervezzük az ipartestületi munka új generációra való átruházását. Igyekszünk felkutatni, hogy mi tudja motiválni és aktív munkára inspirálni a XXI. század fiatal iparos nemzedékét. Az idén novemberben kerül sor tisztújító közgyűlésünk megtartására – mondta az egyesület elnöke.

mcsm

# Magyarok a Balkánról

Múlt csütörtökön este a művelődési központ szervezésében jól sikerült irodalmi estet tartottak az Ifjúsági Otthon nagytermében. Az est keretében bemutatásra került **dr. Páll Sándor: Magyarok a Balkánról 1780–1825** című könyve. A bemutatóra összegyűlt mintegy 50 fős közönség megismerkedhetett egy nem mindennapi, szerb nyelvű és magyar, eredeti szövegű idézetekkel ékelt kiadvánnyal. A szerző, aki mindkét nyelven ismertette könyvét, egyebek között elmondta, hogy a munka által elemzett időszak az első magyar nyelvű újság, a Magyar Hírmondó 1780-ban való megjelenésétől a magyar romantika kezdetéig terjed. Valójában az érdekelte, hogy miről is írtak a magyarok a Vuk Karadzics szerb nyelvújító előtti korszakban.



## A könyvbemutató közreműködői

Kutatta a magyaroknak a délszláv népekről alkotott kulturális, politikai és társadalmi szemléletét. Igyekezett rámutatni a kapcsolatokra és körvonalazni, hogy a magyarok hogyan élték meg a délszláv népek kultúráját. Dr. Páll Sándor külön kitért arra, milyen szerepe és jelentősége volt a temerini születésű Lukijan Musickinak e kapcsolatokban.

A könyvbemutatót megelőzően **Árok Sarolta, Törteli László, Dragana Debeljak** és **Alekszandar Zec** az elemzett időszak költőinek verseiből olvasott föl. A könyvét bemutató íróval Csorba Béla beszélgetett. A könyvet 500 dináros áron a helyszínen meg lehetett vásárolni.

## A tehetség világnapja

A tehetség világnapja alkalmából hétfőn, március 23-án tartották Zentán az I. Nemzetközi Tehetséggondozó Konferenciát, amelyen a temerini pedagógusok képviselői is részt vettek. A szervező a zentai Bolyai Farkas Alapítvány – a magyarul tanuló tehetségekért volt. A témák között szerepelt a közoktatás mint a tehetséggondozás fontos színhelye. A Bolyai Tehetséggondozó Gimnáziumnak temerini tanuló is vannak.

**EURO stíl** Temerin, Újvidéki u. 344.  
Az ingatlanügynökség kínálatából: Telefon: 851-595  
063/74-222-74

Kisebb, jó állapotban levő ház.....25 500  
Háromszobás, 80 négyzetméteres ház.....27 000  
Új, extra, 150 négyzetméteres ház.....65 000

- Lakások, használtak és épülőfélben levők, a központban, több helyen
- Telek a központhoz közel

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

## Szoko Banján kiadók apartmanok és szobák fürdőszobával.

Bővebb felvilágosítás a

063/87-57-021-es telefonon.

MEGÉRKEZETT AZ IVANJICAI ÉTKEZÉSI ÉS ÜLTETNI VALÓ BURGONYA!

## A NOVÁK FARM

ismét saját tenyésztésű, 1,5–2,5 kilós konyhakész pecsenyecsbét kínál vásárlóinak kedvező áron.

Érdeklődni és jelentkezni személyesen a hentesüzletben, a JNH utca 192-ben, vagy a 843-110-es telefonszámon lehet.

A szokásos minőség szavatolt!

MEGÉRKEZETT AZ IVANJICAI ÉTKEZÉSI ÉS ÜLTETNI VALÓ BURGONYA!

# Pannon-tenger



Múlt pénteken este a művelődési központ kiállítótermében megnyílt Szvetozar Katyanszki szenttamási akadémiai festőművész Pannon-tenger elnevezésű tárlata. Az érdeklődők a festőművész nagyobb méretű olajfestményeinek kiállítását a jövő hónap 2-áig tekinthetik meg mindennap 9 és 18 óra között.

## Húsvéti kézműves kirakodóvásár

Április 4-én, egy héttel a húsvéti ünnepek előtt szervezik meg a második kézműves kirakodóvásárt. Az Ifjúsági Otthon nagytermében tartandó rendezvény 8–20 óráig tart nyitva. A helybeli és vidéki kézművesek az Első Helyi Közösségnek köszönhetően helypénz fizetése nélkül állíthatják fel standjukat és kínálhatják portékájukat. Az érdeklődő kiállítók Kurcinák Krisztina és Nádi Karolina szervezőknél jelentkezhetnek.

A nagy érdeklődésre való tekintettel  
a GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én három helyen szervez  
**ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.**

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János,  
a Gulyáscsárdában a Szimpla Trió,  
a felújított vadászotthonban  
a szenttamási Csillagfény együttes szórakoztatja a vendégeket.  
Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

\* \* \*

2009. április 19-én a Gulyáscsárda két helyen szervezi meg a

**BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET.**

A felújított vadászotthonban a The End,  
a Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János  
szórakoztatja a kedves vendégeket.

\* \* \*

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

- a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában
- és a többi lakodalmas teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:  
021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

## A művelődési központ rendezvényei

Ötvenöt évvel ezelőtt, 1954. március 25-én született Sziveri János. 2009. március 27-én, pénteken 17 órakor a költőre, műfordítóra, az Új Symposion egykori főszerkesztőjére emlékeznek barátai és tisztelői a temerini tájház falán elhelyezett emléktáblánál; ugyanazon nap 19 órai kezdettel a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ galériájában versekkel idézik vissza az ezredvégi magyar irodalom páratlan képviselőjének, a bátor szerkesztő és önzetlen jóbarát felejthetetlen alakját.

Mindenkit szeretettel várnak a TAKT és a Lukijan Mušicki MTK szervezői

\*

A művelődési központ tojásfestő versenyt hirdetett. A verseny célja a hagyományos és modern tojásfestés prezentálása, és hogy a gyermekek is bemutathassák tojásfestési tudományukat. Az érdeklődők 4 kategóriában versenyezhetnek. Az első csoportban mérik össze tudásukat a legfeljebb hatéves gyermekek, a másodikban a 7-9, a harmadikban a 10-12 és a negyedikben a 13-14 évesek. A benevezéseket a művelődési központ címére (Újvidéki utca 324.) április 8-ig várják a szervezők. Érdeklődni a 843-883-as vagy a 843-695-ös telefonszámon lehet.

## Nyugdíjügyintézés helyben

A Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap újvidéki fiókja a tavalyi év végén kirendeltséget nyitott Temerinben. A kolóniai művelődési otthonban berendezett irodát azonban csak múlt pénteken délelőtt adták át rendeltetésének.

A dél-bácskai körzetben Beocsin és Petrőc után a temerini a harmadik község, amelyben a szóban forgó intézmény kirendeltséget nyitott. Ennek eredményeként a több mint 9 ezer biztosítottnak és 4,5 ezer nyugdíjasnak nem kell a tartományi székvárosba utaznia, hogy nyugdíjbiztosítással kapcsolatos ügyeit intézze. A hónap végéig csak kedden és csütörtökön, április elsejétől azonban már minden munkanap teljes munkaidőben fogadnak feleket. A kirendeltségben átadhatók a nyugdíjkérelmek, nyugdíjbiztosítási bejelentők, s különböző bizonylatok igényelhetők.

Sürgősen felszolgálólányokat keresek a pálya kávézójába.

Jelentkezni a 063/569-782-es telefonszámon.

**SÖRNAPOK  
A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN**

**0,5l sör  
58 din!**

# A kis tanítvány nagy sikere

Temerinben voltak, vannak és lesznek is zenei tehetségek. A fiatal tehetségek bemutatkozhatnak, szerencsét próbálhatnak az évente megrendezett tini fesztiválon. A hangszeren játszóknak azonban nincsen ilyen lehetőségük. Esetükben hiányzik az a rendezvény, amely bemutatkozást, közönség előtti fellépést és nem utolsósorban megmérettetést szavatolna a gyerekeknek és fiataloknak. Másrészt nem egyszerű feladat alsó fokú zeneiskolás tanulónak lenni.

– Sajnos Temerinben nem működik állami alsó fokú zeneiskola – mondja Filipovics Kövezsdi Renáta, a Kókai Imre Általános Iskola zeneitanárnője. – Ha volna ilyen intézmény, akkor több gyermek tanulhatna hangszeren játszani, talán több hangszer közül is választhatnának a gyerekek. A szülők magánóra rá járatják gyermekeiket, akik azután az újvidéki, illetve az óbecsei alsó fokú zene-



**Filipovics Kövezsdi Renáta tanítványával, Ana Dragoszavljeviccsal a nagybecskereki versenyen való fellépés előtt**

iskola rendkívüli tanulójaként vizsgáznak. Meglehetősen költséges megoldás. Vagyunk néhányan, akik magánórákat adunk, leginkább zongorázni, hegedülni és harmonikázni, esetleg gitározni tanítjuk a gyerekeket. Nem volna ekkora kiadásuk a szülőknek, ha helyben működne állami zeneiskola. Másrészt több tanár oktathatna, és több hangszer közül lehetne választani.

– Az óbecsei és az újvidéki alsó fokú zeneiskolában egy és ugyanazon program szerint folyik az oktatás. Mindkét iskolában azonosan jó kép-

zést kapnak a tanulók. Bármelyik befejezése után beiratkozhatnak a zenei középiskolába. Ott már választhatnak az elméleti és a hangszeres szak közül. A zenei középiskola befejezése után akadémia iratkozhatnak, ahol még több szakmai ágazat van. A helyi általános iskolában zeneitanárként dolgozom, korábban az óbecsei alsó fokú zeneiskolában tanítottam. Most munkám mellett tartok magánórákat. Általában 4, maximum öt diákkal foglalkozom. Igyekszem érdeklődő, jó diákokkal foglalkozni. Korábban Újvidékre vittem vizsgázni tanítványaimat. Az utóbbi években azonban a szülők inkább Óbecsét részesítik előnyben.

– Korábban évente legalább egyszer megszerveztük a zeneiskolába járó tanulók nyilvános fellépését. Az utóbbi években azonban elmaradt ez a rendezvény. Remélem, az idén ismét megtartjuk a hangversenyt a színházteremben. Szervezhetnénk egyet májusban és egyet decemberben is. Hiányzik ez a gyerekeknek, mert nincs fellépési lehetőségük, nem tudnak hol közönség előtt játszani. Anának is hiányzott a közönség előtti fellépés. Az óbecsei Petar Konyovics Zeneiskola tanulójaként neveztem be a versenyre. Temerinben a zeneóráimon zongorázott a tanulóknak, hogy megszokja a közönséget. Nagyon fontos, hogy az előadó közönség jelenlétében is tudjon a játszásra összpontosítani, senki és semmi ne vonja el a figyelmét. Megismétlem: egészen más volna a helyzet, ha Temerinben is működne az állami zeneiskola – mondta a tanárnő. •

– Időnként diákjaimat elviszem versenyre. Általában azokat, akik kitűnnek a többiek közül, jól játszanak hangszerükön, szorgalmasak, lelkesek és otthon is sokat gyakorolnak. Közülük a legtöbben már 10-11 évesen eldöntik, hogy a továbbiakban is zenével szeretnének foglalkozni. Jelenleg is van egy ilyen tanítványom. A 9 éves Ana Dragoszavljevics másfél éve tanul zongorázni. A zeneiskolában majd csak ezután fog első alkalommal vizsgázni. Beneveztünk a március eleji sabaci nemzetközi zongoraversenyre. Saját kategóriájában második helyezett lett. A versenyen három komolyzenei művet kellett előadni ötperces programban. Ott voltunk a hónap közepén Nagybecskereken tartott tartományi versenyen is. A kis Ana ezen a versenyen korosztályában az első helyen végzett.

## Diákversenyek

Március és április általában az általános iskolai diákok számára a különböző házi bajnokságok, községi, körzeti, tartományi és köztársasági versenyek megtartásának időszaka. Községiünk általános iskoláinak tanulói máris több községi versenyen vettek részt, a legjobbak javában készülnek a rangosabb megmérettetésre.

Március 14-én a Kókai Imre Általános Iskola volt a házigazdája a magyar nyelvből tartott községi versenynek. A helyezettek listája.

Az **V. osztályosok** csoportjában: 1. **Gusztovics András** (Kókai, a tagozat), 2. **Zelenka Flóra** (Kókai, b tagozat) és 3. **Pásztor Szintia** (Kocsics, d tagozat).

A **VI. osztályosok** csoportjában: 1. **Kovacsics Flórián** (Kocsics, d tagozat), 2. **B. Varga Emese** (Kókai, a tagozat) és 3. **Zelenka Anna** (Kókai, b tagozat).

A **VII. osztályosok** csoportjában: 1. **Puskás Valentin** (Kocsics, d tagozat), 2. **Magyar Natália** (Kókai, c tagozat) és 3. **Ternovác Adél** (Kókai, b tagozat).

A **VIII. osztályosok** csoportjában: 1. **Ilés Csilla** (Kocsics, d tagozat) és 2. **Hévízi Heléna** (Kókai, a tagozat).

A helyezést elért tanulók tovább jutottak a körzeti versenyre, amelyet április 25-én tartanak Szenttamáson, a Jovan Jovanovics Zmaj Általános Iskolában.

Március 7-én a szőregi Danilo Zelenovics Általános Iskola volt a házigazdája a községi földrajzversenynek. A **VII. osztályosok** csoportjában **második** helyezést ért el **Zsúnyi Mónika**, a Kókai iskola és **harmadik** helyezést **Fúró Dénes**, a Petar Kocsics iskola tanulója.

A Lukijan Musicki Művelődési és Információs Központban február óta Horváth Nikó okleveles anyag- és divattervező a rendezvényfelelős.

– A magyar és a szerb nyelvű művelődési programok szervezője, vezetője és koordinátora vagyok. Munkakörömből adódóan tárgyalok képzőművész alkotókkal, színházi előadásokat tekintek meg és megszervezem a társulatok temerini vendégszereplését stb. Nagyon kreatív feladataim vannak. Folyamatosan új embereket ismerhetek meg. Minden egyes kiállítás megszervezése új kihívás és egyben megpróbáltatás is számomra. Minden kiállításnál új megoldás kell. Egy-egy feladatot akkor oldhatok meg a legkönnyebben, ha utánanézek a dolgoknak, közelebről is megismerkedem a témával.

• **Testre szabott feladatok ezek?**

– Megtiszteltetés számomra ezen a munkahelyen dolgozni. Talán jobban kibontakozhatom, mint az előzőn, ahol megvilágítást terveztem. Úgy érzem, hogy jelenlegi feladataim igen testre szabottak. Szeretek új embereket, új dolgokat megismerni, ismereteimet bővíteni.



## FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszertár  
Temerin, Dózsa György u. 51.

Növényvédő szerek: **Acetogal, Trefgal, Atrazin, Select, Motivel**

Kukorica vetőmagok: **Pioneer, NS-640, NS-6010, ZP-677, ZP684**

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**Urea 46% N – 32 000 Din/t,**  
**Ammóniumnitrát 34% N – 27 000 Din/t**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.yu

# Orvosnál

**SOHASEM ÉRTETTEM, MIÉRT SÍRNAK A GYEREKEK,** amikor fehér köpenyes embert látnak. Talán orvossal ijesztetik őket? Ha rossz lesz, elviszlek a doktor nénihez! Csakis valami ilyesmi lehet az oka a keserves bömbölésnek. Persze, amikor ilyet láttam, mindig eldöntöttem, hogy majd bezzeg az én gyerekem nem fogom ijesztetni, és ő nem fog félni. Na vajon igazam lett? Nem. Természetesen nem. Ugyanis amikor először látta a gyerekorvost, volt kereken vagy ötnapos – persze ha a születést nem számítjuk, mert ugye, akkor is van ott néhány doki. Akkor, ha sírt is, nem azért tette, mert félt az orvostól. Azután havonta jártunk tanácsadásra, védőoltást is kapott már néhányat. Mindig büszke voltam, mert soha egyetlen könnycsepp sem hagyta el a szemét a rendelőben. Még a szája sem görbült le soha a fehér köpeny láttán. Ahogy telt-múlt az idő, és a gyermekem cseperedett, egyre jobban kezdte érdekelni, mi is történik körülötte valójában. És kezdett rájönni a dolgok lényegére: rendelő–vetkőztetés–fehérköpenyes doktor néni–védőoltás. Na, persze nem kap minden alkalommal védőoltást. De ezt hiába magyarázom még neki, tizennégy hónaposan nem nagyon érti meg. Van, hogy csak a torkát nézik meg és egy kicsit megnyomkodják a hasát, és természetesen megszusogják (én így hívtam gyermekkoromban a szívhangvizsgálatot). Az elejében még le tudta kenyerezni a doktor néni azzal, hogy a kezébe adta a fonendoszkópot, ám mostanában már akkor is kiabál, ha csak meglátja a vizsgálóasztalon. Ha védőoltást kap, nem akkor kezd sírni, amikor a tűt szúrják a combjába. Á, dehogyt! Már akkor

patakanak a könnyei, amikor az asszisztenssel lefogjuk. Ilyenkor kellene belekukkantani a torkába. Nem kellene semmilyen segédeszköz hozzá, ugyanis a spatulát sem kedveli. Igen, és ilyenkor kellene a fogorvos. Mivel az összes (eddig nyolc) foga látszik. Hát, így állunk orvos téren.

**SZERENCSÉRE RITKÁN BETEG.** Vagyis nekem nem tűnik olyan ritkának, de ahhoz képest, hogy más gyerekek az első fagy beköszöntével megbetegszenek (megfáznak) és rügyfakadásig kitartóan betegek, a mi eseteink elég könnyednek tűnnek. Ugyanis a télen csak egyszer volt náthás, aminek középfülgyulladás lett a következménye, és egy hétig kellett orrszívóznunk, de ez a megfázás nyomtalanul eltűnt. Azóta „tiszták” vagyunk. Azaz mégsem. Ugyanis a középfülgyulladás következményeként könyvelem el azt az esetet is, ami nemrégiben történt, és ami miatt három napot töltöttünk kórházban. Az történt ugyanis, hogy a doktor néni, amikor Manócskának fáj a füle, felvilágosított, hogy a gyulladt fül kiváló táptalajt szolgáltathat egy nagyon csúnya baktériumnak, aminek Streptococcus pneumoniae a neve. És

hogy ezt a továbbiakban elkerüljük, megkaphatja a védőoltást (amit egyébként két éves kor alatt csak indokolt esetben adnak).

**NA, GONDOLTAM MAGAMBAN, MIÉRT IS NE,** legalább nem fog fájni többet a füle, vagyis kisebb lesz az esélye, hogy újra középfülgyulladással várjuk a fül-orr-gégészeten a néhány órás sorokat, ordító gyerekekkel. Ez nem kötelező védőoltás, a szülő döntheti el, hogy beadatja-e. Hát, én eldöntöttem, és egy délután el is mentünk, most már én is bömbölő gyerekekkel, majd annak rendje-módja szerint megkaptuk a védőoltást. Természetesen az esetleges mellékhatásokról nem olvastam el a betegájékoztatót, mert hát ugye nálunk úgysem lesz mellékhatása. De lett. Másnap este. Csalánkiütés. A rákövetkező nap este meg a gyermekem egész testét vörös, alaktalan foltok borították. Éjjel előtt tíz perccel vettek fel bennünket a gyerekórházba. Anyuka is marad? Naná, hogy maradtam.

Én három napot sírtam, hogy „Szegény gyerek!” meg, „Mi lehet a baja?”. Ő pedig három napig úgy érezte magát, mintha osztálykiránduláson lenne, elcsavarta Stefike, a tizenhat hónapos szobatisztánője (meg szerintem annak anyukája) fejét, pusztit küldött a nővéreknek, és szerzett egy három és fél éves barátot. Azt hiszem, ezután én is inkább a tanácsadáson sírok, együtt a gyerekemmel. Hátha utána nem kerülünk kórházba!

Anya

**HÚSVÉTI  
KEDVEZMÉNY!**

**Silver  
PLACE**

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)

**• Ezüstékszerek  
nagy választékban**

**• Festett és gravírozott üvegek**

• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •

**Márkás parfümök!**

Telefon: 021/843-910, 063/537-357

## A rendezvényszervező

*Horváth Anikó a művelődési központban február óta szervezi a programokat*

Tanult szakmám, az anyagtervezés is a széphez, a művészethez kapcsolódik, jelenlegi feladataim is közel állnak az esztétikához. Például egy kiállítás úgy kell megterveznem, hogy a kompozíció esztétikailag megnyerje a látogatók tetszését. Lényeges, hogy a kiállítás képei meghatározott ritmusban kerüljenek a falra. Ügyelni kell a keretek milyenségére, a képek nagyságára, de tematikai összhangjukra is. A kiállítóteremnek harmóniát kell sugározni.

**• Felszínre kerül-e divattervezői énje is?**

– Műhelymunka keretében az érdeklődők hamarosan foglalkozhatnak szövással, nemezeléssel, anyagfestéssel, agyagózással, fagaragással és egyéb kézműves tevékenységgel. Határozott célunk, hogy a művelődési központ keretében megalakítsuk az említett kézműves szakosztályokat, amelyek munkájába gyermekek, felnőttek egyaránt bekapcsolódhatnak. Szándékom, hogy bekapcsoljam a munkába a 30 évnél idősebb,

a kézművességet kedvelő, vagy munkanélküli nőket. Mindaz tehát, amivel eddig főállásban, illetve hobbiként foglalkoztam, most a főfoglalkozásom lett. Eddig is nagyon sok ötletem volt, de nem voltam olyan helyzetben, hogy valamennyit realizáljam. Most munkakörömből adódóan minden elképzelésemet, tervemet megvalósíthatom. Megtaláltam önmagam ebben a munkában. Tervezzük jellegzetes kultúrák, tájegységek, mint például India, Kína, stb. bemutatását. A bútorzattól az illatokon át az ételekig



Horváth Anikó

mindent szeretnénk bemutatni a kiválasztott tájegységről. Húsvét előtt tojásfestő versenyt szervezünk a gyerekeknek, áprilisban lesz szövő és fazekas kiállítás a Vajdasági Magyar Folklorközpont jóvoltából.

**• Négygyermekes családjában, miként tudja összeegyeztetni munkahelyi feladatait a családi feladatokkal?**

– Regina nagymamámnak és a jó szervezésnek köszönhetően. Gyermkeinket kicsi koruk óta önállóságra neveljük. Van egy harmadik osztályos és egy egyéves kislányunk, egy elsős és egy óvodás kislányunk. Az iskolások már önállóan megtanulják leckéjüket, a kicsikkel meg a nagymamám van, amikor nem vagyok otthon. Minden napra pontos időbeosztást készítünk. Ez nem új számomra, hiszen már akkor háromgyermekes anyuka voltam, amikor egyetemre jártam. Helyben dolgozom, és nem veszíték naponta több órát az ingázással.

Az otthoni és munkahelyi feladataim végzése mellett még tovább is tanulok. Beiratkoztam a mesterfokozatra és ebben az évben szeretnék minden vizsgát letenni.

mcs

# Falvédők és szövegeik

Nagyanyáink, dédanyáink konyhájának legékesebb díszje a kézzel hímzett vagy festett falvédő volt, ezt ma már a fiatalok közül csak kevesen tudják. Amikor az ember benyitott a konyhába, tekintetét megragadta az asztal mellett falra tűzött, kikeményített, simára vasalt falvédő. Díszes mintázata mellett mindig volt szép felirata is. Ezekből a falvédőket díszítő szövegekből próbáltam egy csokorra valót összegyűjteni, hiszen ezeket ma már sehol sem lehet látni. Talán így nem vesznek a feledés homályába. Íme:



- A jó étel az asszony gondja, százás bankót a férjem hozza.
- Pontos vagyok, mint az óra, kész az ebéd harangszóra.
- Nem megyek én a kocsimba, jobb nekem itt a konyhában.
- Itt a tányér sosem üres, babám csókja mindig tüzes.
- Nekem olyan ember kell, ki kocsimba nem jár el, sok pénzt keressen, és csak engem szeressen!
- Az ebéd készen vár, kedves férjem jössz-e már?
- Ropogósra sütöm a pecsenyét, hogy az uram ne szeressen más menyecskét.
- Az asszonnak szót fogadok, azt mondják, hogy papucs vagyok.
- Amíg élek, emlegess és szeress, ha meghalok, felejtst!
- Amíg lesz egy magyar nóta, amíg lesz egy piros rózsza, parancsszóra felejtteni nem lehet!
- Nem sírom a lányságomat vissza, mert a férjem csak a vizet issza.
- Akármilyen kedves vendég, három napig untig elég.
- Ha jöttök, leszte, ha hoztok, eszte.
- Az otthonodnak tisztasága lesz az életednek boldogsága!
- Bármerre visz sorsom útja, visszavágyom csendes kis falumba.
- Szorgalom a nő erénye.
- Jézus Szíve szeretlek én, vezess át az élet tengerén!

Margit néni a Kutyalukból



## Rendőrségi krónika

Községünk területén március 13-ától 20-ig egy bűntényt, egy rendbontást és hat közlekedési balesetet jegyeztek – áll a rendőrállomás jelentésében. A balesetekben két személy súlyosan, három pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen 525 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 20 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 17-et pedig a helyszínen megbírságoltak. A szabálysértési bíró előtt három járművezető azért felel, mert műszakilag hibás járművet vezetett, kettő pedig azért, mert a jelzőlámpa piros fényénél haladt át. Két járművezető bejegyzetlen járművel közlekedett, kettő ittasan ült kormánykerék mögé, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

## Tragédia a Dózsa György utcában

Nagy Géza (1954) temerini lakos a múlt héten felgyújtotta házát, majd öngyilkos lett. A helyszínelést Kurilla Ferenc, a községi bíróság vizsgálóbírója végezte. Elmondta, hogy az egyedül élő, 55 éves férfi a Dózsa György utca 95-ös szám alatti házban, a kora reggeli órákban több helyen is tüzet rakott, majd az udvari fészerben felakasztotta magát. A helyszíneléskor, látszólag, nem voltak idegenkezűsége utaló nyomok. A holttestet beszállították az újvidéki Törvényszéki Orvostani Intézetbe. A vizsgálatok alapján meghatározzák a halál beálltának pontos időpontját, és megvizsgálják, hogy esetleg van-e olyan jel, ami idegenkezűsége utalna. A tűzoltók gyors beavatkozásának köszönhetően a lángok nem terjedtek át a régi típusú ház gerendás mennyezetére és a tetőszerkezetére sem. A szobák bútorzata azonban elégett. A vizsgálat folyamatban van.

## 6500 gázfogyasztó

A gázforgalmazó igazgatója a 2008-as év gazdálkodási eredményeit ismertette az igazgatóbizottság múlt héten megtartott ülésén. Többek között elmondta, hogy mintegy 1,75 millió dináros többletbevételrel zárták a múlt évet. A temerini község területét majdnem teljes egészében behálózza a földgázvezeték. Tavaly egy százalékos hálózati gázvesztésedet jegyeztek, az idén megpróbálják ezt az értéket az egynegyedére csökkenteni. Egyébként a községben földgázzal fűtő 6500 fogyasztó tavaly 8,692 millió köbmétert használt el. Ez a 2004-ben elfogyasztott mennyiséggel azonos. Akkor azonban csak 5300 nyilvántartott fogyasztó volt a községben. A fogyasztáscsökkenést a földgáz magas árával magyarázzák. A gázforgalmazó feltételezi, hogy az idén ismét növekedni fog a fogyasztás.

## Vérnyomás- és vércukorszintmérés

Az Első Helyi Község Nyugdíjas-egyesülete a szociális központtal karöltve és az Első Helyi Község anyagi támogatásával ma, március 26-án délelőtt 8 és 11 óra között ingyenes vérnyomás- és vércukorszintmérést szervez az Ifjúsági Otthon nagytermében. A szervezők kérik a nyugdíjasokat, hogy minél tömegesebben vegyenek részt a vizsgálaton s azt is, hogy a vizsgálat érdekében megelőzően ne reggelizzenek.

Komoly háttérrel rendelkező amerikai világhírű cégnél

## MUNKALEHETŐSÉG!

Az interneten is dolgozhat.

Bővebb tájékoztatást március 30-án, hétfőn 17 órakor a temerini **Golf vendéglőben** (Újvidéki u. 478.) sorra kerülő előadásunkon kaphat.

Önt is szeretettel várjuk! Tel.: 063/89-00-365.

# Haza szeretnénk költözni

Németországban élve és dolgozva nemcsak kiegészítő munkákat vállaltam, hogy növeljem a család bevételét, hanem munkahelyemen is igyekeztem helytállni, mint ahogy legutóbb is említettem. Különféle továbbképző tanfolyamokra, kurzusokra jártam, hogy szakmailag előrehaladjak. Szakvizsgát tettem alumínium-, prokróm- és vörösrézhegesztőként, gépészeti szakmai diplomát szereztem cilinderezárak ismeretéből, és különféle zárszerkezetek specialista lettem. Cégemben, ahol 1700 ember dolgozott, éppen ezzel arattam babérokat, és váltam ismertté.

Történt ugyanis, hogy a vezérigazgató Wertheim záras kasszája valami okból kifolyólag felmondta a szolgáltatást, nem tudta kinyitni és vagy két napja hiába próbálkoztak már egy szakosított cég emberei.

– Sági, menj már föl a vezérhez, nagyon ideges a kassza miatt. Próbáld meg, hátha neked sikerül! – mondja egy nap a közvetlen főnököm.

– De Wolfgang, ha ezek a szakik nem tudták... – válaszoltam.

– No, menjél csak, és próbáld meg! Ez a te fajtád ez egészen másmilyen, mint a miénk, téged meg nem féltetek...

Fölmentem a harmadik emeletre, be a fővezérség irodahelységébe. Miután jelentkeztem a nagyfőnöknél, a szomszéd irodába küldött. Látom, hogy ott két lehetetlen alak miként vergődik a kassza zárával. No, erre egyből megjött

a bátorságom. Mondom nekik, ki küldött, megkérve őket, hogy most hagyjanak magamra.

Miután távoztak, megnéztem a zárat, higgadtan átgondoltam a helyzetet és a hibalehetőségeket. Egy nagyon egyszerű eszközzel – hadd maradjon titok, mivel –, sikerült is behatárolnom a hibát. Az elhárítás már csak idő kérdése volt. Körülbelül egy óra elteltével jelenttem: – Vezérigazgató úr, a kasszát kinyitottam!

A fővezér oda-vissza volt, örültek, (persze én is), dicsértek agyba-főbe, magyarul írt elismerő oklevelet kaptam és így tovább, hogy most ne hősködjek evvel.

Az egész „hőstett” azonban „csak” szakmai tudáson, „némi kis” kombinálási képességen és odafigyelésen múlt. Nekem nagy erkölcsi sikerem származott az esetből, a történetek után már senki sem tekintett rám másodrendű jöttmentként, mert korábban olykor az ilyesmi is megesett. Tettem következménye meg az lett, hogy attól kezdve bárki, aki a cégből elvesztette lakása vagy háza bejárati kulcsát, vagy a gyerek magára zárta az ajtót és nem tudták kinyitni – csak a Ságit kereste.

De a Ságít keresték akkor is, amikor egy alkalommal „egy ismeretlen valaki” a vállalat egyik női mosdójában vagy három méter hosszán jó erős horgosi paprikakivonattal kente be a toalettpapírt... Azt a sikoltozást!... No, de a rosszcson Sági is visszakarta: kis híján múlt, hogy nem akadt meg a torkán az olajos törlőrongy, amit a vállalati kolléganők csempésztek bele reggeli szendvicsebe.

No, de mindezek bocsánatos bűnnek számító mókák, tréfák voltak, amire, biztos vagyok benne, a német volt kollégák is szívesen emlékeznek.

Közben elmúlt az idő felettem is, 2007. március 1-jével nyugdíjba vonultam. Mint ahogyan másoknak, nekem sem volt könnyű otthagyni a megszokottat, a kollé-

Gyerekkori ismerősöm és jó barátom, megboldogult Metzinger Ferdinand, akiről korábban már szóltam, Temerinben született és szintiszta német ember volt. Kamaszkorában kellett neki elmenekülnie szülőföldjéről, és Münchenben telepedett le. Vak Jóska muzsikussal együtt nevelkedett, s ha úgy adódott, a vállán vitte Jóskát a sáros temerini utcákon. Ferdinand, amíg csak beszélni bírt, mindig a szülőföldjéről, Temerinről mesélt. Arról, hogyan játszott pajtásaival, miként vásárolt abban az ingyéges időkben harmonikát Vak Jóskának, hogy mulattak a kocsmában...

Igazából csak most értem viselkedését.

gákat, a környezetet, ahol életem jelentős részét eltöltöttem. De a legnehezebb csak utána következett: az az érzés, hogy most már nincs feladatod, felelősséged és te magad is feleslegessé váltál...

Ezen a nyomasztó érzésen különféle aktivitásokkal sikerült túltennem magam. Mindkét lányunk itt él Németországban, mindketten kirepültek a fészekből. Négy unokám van, két lány, két fiú. A lányoknak nagyon sokat segítettem házaik belső munkálatainál, mint a szobafestés és hasonlók.

– Papa, gyere, kellesz nekünk! – mondják gyakran.

Ma már Németország sem aranybánya, azok az idők itt is elmúltak. Emberileg is keményedtek a viszonyok. Ma azt mondják: ennyi a fizetésed. Nem tetszik? Mehetsz az utcára, ahol még hárommillióan várnak munkára.

A másik, ami nagyon megterheli az embert, az az adó: a 70–80-as években megközelítőleg sem fizettek ennyi adót, mint most: szolidaritási adó, környezetvédelmi adó, jövedelmi adó, ápolási adó, fel se tudom sorolni mind. A bruttó bér 46 százalékát levonják adóba. Őszintén megvallom, örülök, hogy mindezen túl vagyok.

Most arra várunk a feleségemmel, hogy ő is megkapja a nyugdíjat és akkor irány haza, Temerinbe. Ott a családi házunk, amiért évtizedekig küszködtünk. Meglehet, hogy ingázni is fogunk, de végleg haza szeretnénk költözni.

VÉGE

**Evergreen Caffé Bar**  
**Péntek 2009.03.27.**  
**Dj. Kakszy**

---

**Evergreen Caffé Bar**  
**Szombat 2009.03.28.**  
**Atlantik**  
 együttes Muzslya  
 www.evergreencaffe.eu

**Péntek 27.03.2009. Club "Palma", Temerin**  
**SENSUAL PARTY**  
**BACK TO BACK**  
**Dj. Konda** rezideni dj  
**Dj URO** special guest dj  
**HAPPY HOUR:**  
 22:00 do 23:00  
**PROMO:**  
 SANGRIJA  
 60 din

# Ismeretlen költőnk – ki tud róla?

Mák Ferenc művelődéstörténész buk-  
kant az óbecsei Tiszavidék 1921. január  
16-ai számának címlapján az alábbi köl-  
teményre. A hagyományos versformákból  
szinte sikolt az időtlenségbe vesző, kilátás-  
talan férfimagány melankolikus rettenete.  
Ilyen sorokat csak az tud írni, aki vérbeli  
költő. A keltezés, nemkülönben a jellegzetes  
családnév egyaránt temerini szerzőt sejtet  
Pataricza Mihályban – hacsak nem álnévről  
és álkeltezésről van szó, ami nem valószínű,  
de nem is teljesen lehetetlen. Mindeneset-  
re a költőről mind ez ideig nem sikerült  
megtudnom semmit. Talán olvasóink se-  
gíthetnek...

A versnek helyet adó lapról Mák Ferenc  
annyit írt, hogy kezdetben Óbecsei Újság-  
nak hívták, s Bácskay Bódog szerkesztette.  
1920. február 1-jétől szerb állami nyomásra  
az újság nevét meg kellett változtatni, így lett  
belőle Tiszavidék.

CS. B.

## Pataricza Mihály Tegnap vasárnap volt...

*Tegnap vasárnap volt. Nyüzsgött az élet...  
Az utcákon végig bangos nótaszóval  
Jártak a legények.  
Fekete kapukból fehérrubás lányok  
Félig szemérmesen, félig kacérokodva  
Tekintgettek rájok.*

*Olyan volt az élet, mint farsangi napon...  
Vidám könnyelműség, örömteli mámor  
Játszott az ajkakon.  
És én árva lélek, az ablaknál álltam,  
S egész délutánon olthatatlan vággyal  
Valakire vártam.*

*Valakire vártam... Mellettem az anyám  
Bibliát olvasott csendes ábitattal,  
S én a szoba falán  
Néztem a tükörben vénülő arcomat,  
Mint lekéssett utas, ki mellett elroban  
Az utolsó vonat.*

Temerin, 1921. január 11.  
Tiszavidék (Óbecse); 1921. január 16., 1. p.



A Boldog Gizella Kézimunka Szakkör tagjai az idén is megszervezték az általános iskolások körében a kézimunka-oktatást. A felvételen Hornyik Mária tanítónő III. a osztályos diákjai az oktatást vezető asszonyokkal

## Nyitva tart az állatorvosi rendelő

Temerinben, az Ady Endre utca 7-es szám  
alatti épületben 1968 óta a mai napig működik  
az állatorvosi rendelő. A közelmúltban lebonyo-  
lított magánosítás után sem zárták be.

– A temerini állatorvosi rendelő tovább-  
ra is működik az újvidéki állatorvosi állomás  
keretében – mondja dr. Gergely Lajos állat-  
orvos. – Valójában mindenfajta állatorvosi  
szolgáltatást nyújtunk, azzal, hogy az Első He-  
lyi Község és Járek területén a védőoltás-  
ok adására a járeki Vojvet elnevezésű, felha-  
talmazással rendelkező állatorvosi állomás  
szakemberei hivatottak. Szőregen azonban a  
mi állatorvosi rendelőnk is jogosult a teljes  
körű állategészségügyi szolgáltatás nyújtására,  
azaz elvégezhetjük a baromfi, a szarvasmarha  
és a sertés védőoltását, és megjelölését. Az ál-  
lat eladásakor kiállíthatjuk a járlatlevelet is.  
A temerini község egész területén szabadon  
végezhetjük a megbetegedett állatok gyógyítá-  
sát, és jogosultak vagyunk a mesterséges meg-  
termékenyítés elvégzésére, valamint a kutyák  
védőoltására is.

– Jelenleg egy állatorvosi technikussal dol-  
gozom az Ady Endre utca 7-es szám alatti ren-  
delőben, ahol mindennap reggel 10 óráig és

délután 4 és 5 óra között tartózkodunk. A te-  
nyésztők hívhatnak a 843-363-as telefonszámon  
is. Szívesen állunk a hozzánk fordulóknak rendel-  
kezésére.

– Az újvidéki és a körzethez tartozó többi  
állatorvosi állomásnak is egyszemélyi tulajdonosa.  
Rendelőnkhez tartozik a Nádalj, Turja és Szenttamás  
helységeiben való szolgáltatásnyújtás is. A feladatok  
végzését úgy szerveztük meg, hogy az állatorvosi  
rendelőben a már említett időközben mindig van  
ügyeletes, azaz vagy a technikus, vagy jómagam  
tartózkodom ott.

– Az állatorvosi ellátás jelenlegi módon való  
megszervezése a magánosítás eredménye és a  
temerini községnek ebbe nem volt beleszólá-  
sa. A mérvadó a Köztársasági Mezőgazdasági  
Minisztérium döntése volt a szerveződést ille-  
tően. A privatizáció megtörtént és ennek ho-  
zadéka, hogy a mi rendelőnk Temerinben van  
ugyan, de nem helyben nyújthatja a teljes körű  
szolgáltatást, hanem Szőregen és más környező  
helységeiben. Árban konkurenssek vagyunk, s  
vannak olyan szolgáltatások, amelyek esetében  
a mi áraink a kedvezőbbek.

mcsm

Komoly háttérrel rendelkező amerikai világhírű cégnél  
**MUNKALEHETŐSÉG!**

Az interneten is dolgozhat.

Bővebb tájékoztatást március 30-án, hétfőn 19 órakor

**Csernák Rózsától, a Szonja Marinkovics u. 37-ben  
sorra kerülő előadásunkon kaphat.**

Önt is szeretettel várjuk! Tel.: 063/89-00-365.

A piactéri  
**NAŠE PILE**

üzletben kedvező áron:

friss csirkehús és csirkehúsból  
készült termékek: csevap,  
pljeszkavica, kolbász, göngyölt  
hús, Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.

**Keresse fel üzletünket,  
győződjön meg kínálatunkról!**





# Eredményes év

A Temerini Kertbarátkör községünk egyik legaktívabb és legtömegesebb civil szervezete. A közelmúltban megtartott rendes évi közgyűlés tisztújító értekezlet is volt. Titkos szavazással megválasztották az új összetételű elnökség tagjait, majd közülük a szervezet elnökét, alelnökét, titkárát és pénztárosát. A Kertbarátkör elnöki tisztségét a következő két éves megbízási időszakban is az eddigi elnök, Snejder Sándor fogja betölteni. Az alelnök Tényi Irénke, a titkár Balogh Ferenci Zsuzsanna, a pénztáros Gergely Lajos lett. Az elnökség tagjai még: Elek Zoltán, Tóth Dénes, Ternovác Tibor, Kasza László, Törteli László, Kókai Zoltán és Ábel László. Az elnökség tagjainak sorában helyet kapott két nő, három olyan tag, aki korábban elnök, illetve két tag, aki korábban alelnök volt.

Az új/régi elnök elmondta, hogy a civil szervezet eredményes évet zárt, megtartották szokásos rendezvényeiket, új elemekkel bővítve azokat. A Vince-napi borverseny zökkenőmentesen lezajlott. Rendkívül látogatott volt, egyes becslések szerint mintegy 5000-en fordultak meg rajta. Az öt országból érkezett 533 borminta és a nemzetközi borbírák száma tanúskodik jelentőségéről. A tökfesztivál is sikeres volt. A terménybemutatókon kívül alkalmi művelődési műsort is szerveztek, az általános iskolák tanulóinak bevonásával tökfáragasztást rendeztek. A művelődési központ képgalériájában alkalmi kiállítást rendeztek az iskolások alkotásaiból. Magyarországon, a Kertészek és Kertbarátok Országos Szövetsége által kiadott folyóiratok közül két velük kapcsolatos fotó is a borítólapon szerepelt: az egyik a tökfesztiválon, a másik az

Illés-napi rendezvényen készült. Az utóbbi rendezésében társszervezők voltak. Az egyesület keretében működő Boldog Gizella Kézimunka Szakkör sikeres kézimunka-kiállítást szervezett, sikeres volt a terménybemutató is. Magyarországról egy autóbusznyi vendég érkezett. Egyre több rendezvényük híre jut el a szomszédos



Snejder Sándor, a Kertbarátkör új/régi elnöke

országba. Számos új kapcsolatot alakíthattak ki magyar rokonszervezetekkel.

A Kertbarátkör fő feladatainak egyike a tagság továbbképzése. Még tavaly decemberben megkezdtek a téli előadások szervezését. Fontos témákról eminens szakemberek tartanak előadást. A Temerin Földműves-szövetkezettel karöltve határozták meg az előadások témáját. Tavaly részt vettek egy falugazdász-képző tanfolyamon, megkezdte munkáját a tanácsadó szolgálat. Segítettek a termelőknek a bejegyzés, a visszaigénylés körüli, valamint a pályázatokkal kapcsolatos feladatok végzésében. Ápolták a kapcsolatot az egyházzal. Megünnepelték fogadalmi ünnepüket, Gyümölcsoltó Boldogasszony napját, részt vettek az adományozó ünnepen. A méhészekkel és a temerini kézművesekkel karöltve képviselték magukat az újvidéki Etno Fesztiválon. A Kertbarátkör alapító tagja a Vajdasági Agráregyesületek Szövetségének. Még szorosabban együttműködtek a Vajdasági Turisztikai Szövetséggel, megtartották hagyományápoló ünnepüket, mint amilyen a Márton-napi borkóstoló, a borszentelés, a szakkör ápolta kapcsolatait a vajdasági kézimunkázókkal, és több rendezvényen öregbítették a temerini hírnevét. A Temerini Kertbarátkör Civil Szervezet itthon is, külföldön is jó hírnévnek örvend – mondta az elnök, és hozzátette:

– Beszámoltunk az előző közgyűlés megtartása óta eltelt időszakban végzett munkánkról, meghatároztuk az új tagsági díjat, rögzítettük a 10 évre szóló stratégiai tervünkben felfedő idei évi feladatainkat és megejtettük a tisztújítást. Titkos szavazással történt az elnökség, majd az elnökség javaslatára a vezetőség tagjainak megválasztása. A közgyűlés csak megerősítette a javaslatokat. Az elnökségbe bekerült két nő. Tényi Irénke, a

## Fóliás termesztés

Ma este 7 órakor a kertészakban az Unifood izraeli cég bemutatkozása. Téma: konyhakerti növények, paprika, paradicsom nyitott, fedett és fóliás termesztése. A cég szerződéses termesztést kínál, vetőanyagot, növényvédelmet, tápokot és szakmai segítséget nyújt és átveszi a terményt. Előadó Jovan Grabics okleveles mérnök, az Agro-Bio-Hrana igazgatója. Tisztelettel meghívjuk a termelőket, kiskerttulajdonosokat és a téma iránt érdeklődőket.

Boldog Gizella Kézimunka Szakkör csoportvezető-helyettese a következő két éves időszakban az alelnöki tisztséget fogja betölteni. Az elnökség másik nőtagja is vezető beosztáshoz jutott, a titkári teendőket fogja ellátni. Az elmúlt két évben kifejtett munkám elismerésének tulajdonítom, hogy a tagság ismét bizalmat szavazott és a következő mandátumban is betölthetem ezt a tisztséget, amely kihívás számomra. Tavalyi pénzügyi mérlegünk pozitív. Nem dúskáltunk ugyan az anyagiakban, de a támogatásoknak köszönhetően minden rendezvényünket veszteség nélkül bonyolítottuk le. Tagságunk nagyon összetartó és sokan bekapcsolódnak egy-egy megmozdulásunk szervezésbe. Mindenki tudásának, képességének függvényében és ingyen vállalja a feladatokat. Az önkéntes és önzetlen munka eredményünk titka.

Stratégiai tervünk a bizonyítéka annak, hogy a soron következő évtizedre vonatkozóan is vannak terveink. Az elnök feladatának tartom, hogy pályázatok útján szerezzem javakat a rendezvények szervezésére. Még az év elején járunk, de már két pályázaton is nyertünk. A Tartományi Kisebbségi Titkárság támogatását élvezhetjük ebben a negyedévben. A kézimunka szakkör népi hírnév projektuma is merít pályázati forrásokból. Tervünk, hogy a magyarországi szentesi partnerrel közösen részt vegyünk az EU-s pályázaton. A nyert eszközökből finanszíroznánk azt a szakoktatást, amelynek keretében helyi háziasszonyok fóliásátrás termelési ismereteket szerezhethetnének. A Mezőgazdaság-fejlesztési Alap révén kedvező feltételekkel megoldhatjuk a fóliásátrák beszerzését, öntözőberendezések vásárlását. A háziasszonyokat néhány órás napi és saját kertjükben való munkával próbáljuk jövedelemhez juttatni. A magyarországi fűszerpaprika intézet igazgatója már tavaly ismertette a fűszerpaprika fóliásátrás termesztését, amely ma is jól jövedelmező termelési ág. A kiskerttulajdonosok, virágtermesztők csatlakozzanak hozzánk, segédletünkkel megvalósíthatják elképzeléseiket, terveiket. Fóliásátrás termeléssel gyarapíthatják a család bevételét, mi ehhez szakmai és egyéb segítséget tudunk nyújtani – fejezte be az elnök.

mcsm

Szántóföldet bérelek.  
Tel.: 063/7-598-444

## METAL LIM Gospodinci

Csővek, bádoglemezek és  
L-profilok különféle  
méretben és nagyságban

Cső 30 x 30 x 2 . . . . . 606 Din  
Cső 40 x 40 x 2 . . . . . 832 Din  
Cső 5/4 x 2 . . . . . 737 Din  
Hidegen hengerelt bádog  
1 mm x 1000 x 2000 . . . . 1150 Din  
Melegen hengerelt bádog  
2 mm x 1000 x 2000 . . . . 1786 Din

Vállaljuk az áru házhoz szállítását is!  
Tel.: 836-893, 063/592-984

# A gróf tanítója

A Temerint birtokló Szécsen Antal (1819-1896) gróf magántanítójáról, dr. Karácsony Miklósról lapunk 2009. jan. 15-i számában írtunk. A grófi család történetét kutatva itt Bécsben és a Budapest melletti Dunaharaszti új adatokra akadtam Antal gróf fiának iskoláztatásával kapcsolatosan. A pápai államban és Párizsban a Monarchia nagyköveteként tevékenykedő Miklós gróf (1857-1926) életútját már bemutattuk olvasóinknak. Iskoláztatásáról, magántanítójáról ez ideig azonban kevés szó esett.

**A mai és az ókori tanításról** időben előre ugorva megállapítható, hogy manapság viszont egyre több szó esik az iskoláskor előtti gyermekek foglalkoztatásáról, az iskolaköteles, a középiskolai és a felsőfokú oktatás sikerességéről, vagy éppen sikertelenségéről. A háromévenként tudományos igénygel sorra kerülő, az egész világ oktatási rendszerét felölelő iskolai felmérés szerint a kötelező iskolások közül a következő országok érnek el sorozatosan kimagasló helyezést: pl. Szingapúr, Korea, Japán, Finnország. Harminc évi magyar nyelv- és irodalomtanítási gyakorlattal hátam mögött – ebből immár 24 éve Bécsben – a sikeres tanítás tényezőit nem boncolgatnám. Mindenesetre igazán jól motivált és még jobban felkészült tanár kell hozzá. Ha pedig a tanuló- szülő(k)-tanár vonalon is egyetértés van, akkor az első feltétel a sikeres tanításhoz is adott: a nyugodt tanítási munkakör. Valóság az, hogy egyre nehezebb dolgozni a gyerekekkel. Esetenként néha a kedves szülőket is ideértve. A szülők természetesen a számukra a legjobbnak tartott oktatókat, nevelőket szemelik ki csemetéjük tanítására. Ki nem szeretné a legjobb tanárhoz adni a gyereket? A legtöbbet tudóhoz, a legszorgalmasabbhoz? Ahhoz, aki a gyerekekkel legjobban kijön? Ezek a tények és még néhány további körülmény már az ókorban is meghatározta a híresebb családoknál dolgozó magánoktatók személyét. Ha megnézzük az ókor híresebb tudósainak, hadvezéreinek, államférfiainak névsorát, látjuk, hogy mindegyik mögött egy kitűnő tudós tanító, sőt nem túlzás, esetenként lángelme állt. Marcus Aurelius császárnak több magántanítója volt: „*Dédatyámnak köszönbetem, hogy nem kellett nyilvános iskolákba járnom, hanem ott-bon élveztettem kitűnő mesterek tanítását*” – írja az Elmélkedések c. könyvében. Seneca államférfi és filozófus Nero császárt tanította, a kitűnő szónok, Cicero tanítója a neves római filozófus, Diodotosz volt. A híres görög filozófus Szókratész az ismert bölcselőt, Platón tanította. Platón pedig a matematikus Arisztotelésznek volt a tanítója. A temerinek jól ismerik Arisztotelészt, ha másról nem, hát arról a dalról, amit annak idején fizikaórákon kórusban kellett énekelni: „*Minden vízbe mártott test, kisangyalom /annyit veszít súlyából kisangyalom/ mint az általa/kiszorított víz súlya/ kisangyalom*”.

Ugye hogy mindenki ismeri? Viszont kevésbé ismert Temerinben a tudós ógörög nyelven mondott felszólítása az öt megölni készülő római katonához „*Mi mu tusz, kiklus taratte*”. Elolvasni is nehéz, hát még kimondani. Az ógörög mondat fordítása ennek ellenére már régóta és világszeretettel ismert: „*Ne zavard a köreimet*”. (Latinul: *Noli turbare circulos meos*). Arisztotelész Nagy Sándor (eredeti nevén görögül Megasz Alexandrosz) macedón hadvezérnek volt a tanítója 12 éves korától 16 éves koráig. Donatus, a kitűnő latin tankönyvíró, a bibliafordító Szent Jeromos tanára volt. De említsük meg néhány jeles tanár nevét a magyar nemzet történelméből: Szent István király ifjúkori nevelője Szent Adalbert, Prága második püspöke volt. Első királyunk fiának, Szent Imre hercegnek Szent Gellért püspök volt a nevelője. „*Hallgass fiam atyád intelmére, s ne vedd semmibe anyád tanítását*” – írta az utódának szánt intelmeiben Szent István király. Balassi Bálint költő nevelője Bornemisza Péter. Nagy Lajos magyar királyt Neszmélyi Miklós (később bécsi püspök) tanította hittudományra, valamint a hét szabad művészetre, amelyek a grammatika, dialektika, retorika, aritmetika, geometria, csillagászat, zene voltak. A lovagi ismeretekre, mint a lovaglás, úszás, nyilazás, vívás, vadászat, sakk, verselés pedig Drugeth Miklós és Kistapolcsányi Miklós tanították. Mátyás király nevelője Vitéz János püspök volt. Arany János mielőtt még a nagykőrösi gimnáziumban kilenc évre át nem vette a latin és a magyar nyelv tanítását, a későbbi magyar miniszterelnök, gróf Tisza István elődeinél volt tanár. Kossuth Lajos gyermekeit Jubál Károly tanította, majd a szabadságharc elbukása után Kossuth nővérének gyermekeivel dolgozott. Az első magyar miniszterelnök, Batthyány Lajos bécsi tanárai közül Pleban, Klinkowström, dr. Neuroth említhető, azonban Möller professzor volt rá a legnagyobb hatással. Gróf Széchenyi Istvánt Liebenberg János és Révai Miklós oktatta.

A nevelői szerződéseket legtöbbször 5-10 évre kötötték. A tanárok legtöbbször a leg-híresebb német egyetemeken, (pl. Göttingen, Erlangen, Jéna, Heidelberg) kellett kötelezően továbbképeznie magát.

**DUJMOVICS Dénes, Bécs**

## Egyházközségi hírek

- A bérnyelvre készülő VIII. a osztálynak szombaton de. 10-kor a lesz plébániai hittanórája.
- **Beteglátogatások délelőttönként:** március 27-én, pénteken Ady Endre, Percel Mór utcák. 28-án: Petőfi Sándor, Május 1-je utcák, 30-án: Rákóczi Ferenc és Nikola Pasics utcák. 31-én: Újvidéki utca és a Mosa Pijade utca. Április 1-jén, szerdán Népfőnt utca.

## APRÓHIRDETÉSEK

- Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.
- **Eladó Nodet pneumatikus négysoros kukoricautető, valamint hatsoros szőja- és répaültető és jó állapotban levő Welger 71-es prés. Vegyelek Csongor, Petőfi brigád u. 10., tel.: 063/594-751, 843-155.**
- Eladó MZ 175 Tropi motorkerékpár, 1970-es kiadású. Tel.: 064/937-90-98.
- **Eladó a Magyar Szó nyereményjátékán nyert sebességváltós kerékpár, az üzleti árnál 10%-kal olcsóbban. Újvidéki u. 446., tel.: 842-584.**
- Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utcában, ugyanott villanytűzhely, mosógép és mélyhűtő eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.
- **Drótkerítés különböző méretben eladó, valamint Opel Astra F alkatrészek. Telefonszám: 063/8-156-742, 063/526-295.**
- A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.
- **Megörzött, jó állapotban levő CAM márkájú babakocsi és mózeskosár eladó. Érdeklődni a Petőfi brigád u. 7-ben, vagy a 843-154-es és a 063/821-1848-as telefonszámokon.**
- Földet bérelek. Tel.: 063/8-169-126.
- **Szimentáli tehén háromhetes borjával eladó. Érdeklődni a 842-265-ös telefonon (18 óra után).**
- Pentium 4-es számítógép eladó. Érdeklődni a 064/26-99-750-es számon.
- **Hízók eladók. Lehet féldisznó vagy francia feldolgozásban is. Tel.: 842-748.**
- Hízók eladók. Vladimir Ribnikar u. 1/7., telefon: 843-534.
- **Eladó 100 bála hereszéna és 100 bála szalma, olcsón. Ugyanott Skrabány Endre festmények, valamint CZ 350 köbcentis Jawa komplett új motorral, sok alkatrésszel, üzemképes mezőgazdasági gépek, K-2-es törőgéphez alkatrészek, földvári kis morzsoló, 2-3 fejű ekék és alkatrészek ekékhez, valamint ház eladó. Nikola Pasics utca 134. (de. 8-12 és du. 4-9 óra között).**
- Lakás kiadó, ház eladó, hambároszlopok, valamint két gobelin eladó. Tel.: 840-439.
- **Olcsó ablakok, bejárati ajtóik redőnyvel és belső ajtóik, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, Schneider márkájú tévé (72 cm), központi fűtéshez gázkályha melegvizes tartállyal (35 kW), akkumulátoros kisautó (1-5 éves korig), videorekorder, gázpalackos gáztűzhely, frizsider, hordozható klíma (hideg-meleg), alig használt három darab disznóetető (300 kg takarmány kapacitású), gázkályhák, vízfilteres porszívó, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bárnyöltönyök, üzenetrögzítő, Renault-motor és váltó. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

További hirdetések a 13. oldalon

## Földet bérelek

Telefon: 842-490, 064/30-39-472  
(az esti órákban)

### Köszönetnyilvánítás

Mérhetetlen fájdalommal a szívünkben mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik drága halottunk



**id. BUJDOSÓ Illés**  
(1947-2009)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk a lelki atyának és a kántor úrnak a gyászszertartásért, a temerini egészségház sürgősségi osztályának, kezelőorvosának, dr. Faragó V. Andreának, az FKL munkaközösségének, valamint Faragó László nagybácsinak és Bori ángyinnak, illetve a Kovács családnak az önzetelen segítségért.

**A gyógyszeres család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kegyelettel és fájdalommal búcsúzunk szerető édesapától, apósmától



**id. BUJDOSÓ Illéstől**  
(1947-2009)

„Ne vádoljunk senkit a múltért, a vád ügyis hasztalan. Talán másképp lehetett volna, – Most már... mindennek vége van! Úgy szeretnék zokogni, sírni, a sírra ébredt vágy felett, – De ránézek fehér arcodra, s elfojtom, némán, könnyemet.”

(Ady)

**Szerető fiad, András és menyed, Veronika**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 6 hónapja, hogy búcsú nélkül, váratlanul itt hagyott bennünket szerett fiam és bátyám



**NAGY Ernő**  
(1958-2008)

Elmentél tőlünk egy csendes hajnalon, köszönni, búcsúzni sem volt alkalom. Lelked elszállt, mint hópihe a fényben, ragyogj ránk fényesen, csillagként az égen!

**Édesanyád és öcséd**

Szomorú 12 éve, hogy elvesztettük azt, akit nagyon szeretünk



**NAGY Ferenc**  
(1931-1997)

Szereteted és jóságát soha nem feledjük el.

Emlékét kegyelettel megőrizzük

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 24-én volt 6 hónapja, hogy nincs közöttünk szerettet férjem és édesapám



**NAGY Ernő**  
(1958-2008)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel. Nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Árván maradt minden, amit annyira szerettél, drága kezeiddel amit teremtettél. Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Még fáj, s örökké így is marad. Te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

**Feleséged és leányod**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk a hat hete elhunyt édesanyánkra és a kilenc éve távozott édesapánkra



**LEPÁR Borbála**  
(1932-2009)

Egy mese volt, egy pillanat, egy álom talán, mely megszakadt, hogy volt egy kéz, mely ringatott és volt két drága szív, mely értünk dobogott.

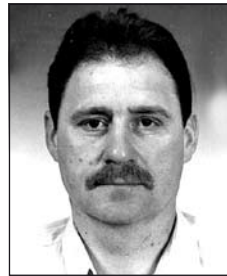
**Szeretteik**



**HORVÁTH József**  
(1931-2000)

### MEGEMLÉKEZÉS

Nyolc éve, hogy szerettet férjem és édesapám nincs közöttünk



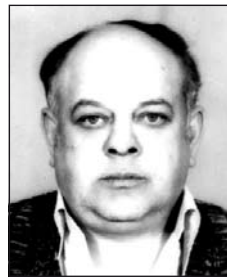
**ÁDÁM Zoltán**  
(1958-2001)

Szép emléked, jóságod és szereteted szívünkben élni fog mindörökké.

**Szerettei, Mária és Éva**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Testvéremtől, sógoromtól, nagybátyánktól



**GÓBOR Ferenc**  
(1939-2009)

Csendben ment el, oda, ahol örök nyugalmat lelt!

**Húga családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógorunktól

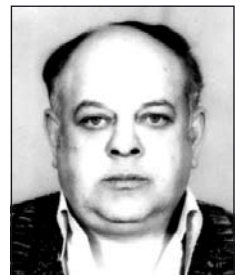


**id. BUJDOSÓ Illéstől**  
(1947-2009)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket. Nyugodjál békében!

**Emlékét megőrizzük:  
Laci és Bori**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**GÓBOR Ferenc**  
(1939-2009)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Emléked őrzi

**a Hegedűs család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal búcsúzom szerető férjemtől



**id. BUJDOSÓ Illéstől**  
(1947-2009)

„Csal elmúlás, és kész, a dalnak vége szakad,  
De annak rosszabb, aki megy, vagy annak, aki marad?  
Mert elmenni látnak, így övek a bánat,  
Értetlenül állnak, az emlékek fájnak.  
Vágnak utánad, mindenük a gyász,  
Közben azt sem tudják, valójában merre jársz.  
Később jönnek öltözve az idő lép közbe,  
Hogy a bánatot az elmúló napokhoz kötözze,  
S feledés gyomja a sírodra nő,  
Nem utal rád más, csak egy megkopott kő.”

(Monster)

**Imádkozik érted szerető feleséged, Erzsébet**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 25-én volt hat hete annak a szomorú napnak, amikor szeretett lányom búcsúszó nélkül itt hagyott bennünket



**BÁNYAI Anna**  
(1946–2009)

Hat hete, hogy örök álm zárta le szemedet, azóta könnyek között emlegetjük a nevedet. Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszanezni lehet, de visszajönni soha. Hazafelé nem építettek utat, de ha mégis lenne egy irány, mely otthonod felé mutat, ugye hazajönnél, visszahozna a szeretet, letörölnéd arcunkról az érted hulló könnyeket?

Úgy szeretnénk látni, csak rád gondolunk este, ha lefekszünk, rólad álmodunk. Álmodjuk azt, hogy itt vagy velünk, de ez az álom csak álom marad nekünk. Mikor majd rátérünk mi is erre az útra, gyere elénk, hogy találkozzunk újra! Nyugodjál békében!

**Örökké gyászoló fájó szívé édesanyád és az egész család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Négy éve fáj a szomorú valóság, hogy elvesztettük azt, akit nagyon szerettünk: férjemet, édesapánkat, apósunkat és drága jó kistáncunkat



**URACS Szilveszter**  
(1941–2005)

Számodra nem volt túl hosszú az élet, küzdeni sem volt már erőd érte.

Fájdalmat elhagyva megpihenni tértél, magukra hagyva, akiket szerettél.

Istenem, add, hogy el tudjuk fogadni azt, amit nem tudunk megváltoztatni.

**Örökké gyászoló szerető feleséged, fiad, lányod, menyed, vejed és négy unokád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



**id. BUJDOSÓ Illéstől**  
(1947–2009)

Nem így akartad, szerettél volna még élni, gyermekeid boldogságát nézni, de a halál könyörtelen volt, s el kellett menni.

Nyugodjon békében!

**Sógornőd, Franciska, sógorod, Józsi, a Darázs és a Varga család**



Temetkezési vállalat, Népfront u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**GÓBOR Ferenc**  
(1939–2009. 3. 17.)



**id. BUJDOSÓ Illés**  
(1947–2009. 3. 20.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket legkésőbb hétfő délután 2 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fél éve, hogy nincs közöttünk szeretett testvérem, nagybátyánk



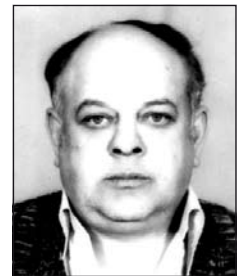
**JAKUBECZ József Kuki**  
(1951–2008)

Itt van ő a felkelő napban, a tavasszal nyíló összes virágban, ő küldi a májusi esőt a rétre, és ő festi a szívárványt az égére. Róla szól ez a kicsi ének, hisz élete példa lehet múlt, jelen s jövő nemzedéknek.

**Elméled szívébe zárta szerető testvéred, Éva családjával**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, volt munkatársaknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szeretett férjem és édesapám



**GÓBOR Ferenc**  
(1939–2009)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományokkal, valamint részvénytulajánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívvedben csak az volt, hogy minket szerettél.

**Gyászoló feleséged és fiad**

**Irodaidő a plébánián:**  
hétköznapokon,  
hétfő kivételével,  
9–12 óráig.

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk drága édesapánkra, ki a nádalyi temetőben alusza örök álmát immár 20 éve



**CSERNYÁK Ferenc**  
(1919–1989)

Nem integet többé elfáradt kezed, nem dobog értünk jószágos szíved.

Tovaszállt 20 év, de nem halványult az emlék.

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt együtt nem is olyan rég.

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Szinte látjuk minden mozdulatod, nem is tudhatod, mennyire fáj hiányod. Soha nem feledünk, azt biztosan tudod!

**Emléked örökké őrzik lányaid, Erzsike párjával és Mariska családjával Svédországból**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kegelettel és fájdalommal búcsúzunk szerető édesapámtól, nagyapánktól



**id. BUJDOSÓ Illéstől**  
(1947–2009)

„Alszik. Üldözte őt a sors ezernyi bajjal, és mégis élt, amíg mellette volt egy angyal.

Meghalt, oly egyszerű a magyarázata: Mikor a nap lemegy, beáll az éjszaka.”  
(Victor Hugo)

Emléked kegelettel megőrizzük

**Szerető fiad, Illés és kis unokáid, Illéske és Tomika**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nem vagy már közöttünk



**HORVÁTHNÉ LEPÁR Borbála**  
(1932–2009)

Egész teste fájdalom volt, egész lelke, szeretet: a súlyától földbe hajolt, ez a mennybe sietett.

Fényes lelkének a mennyben jobb is, mint e földi szennyben: ott van igazi hazája, kedveseit oda várja.

(Kosztolányi D.)

Emlékét őrizzük szívünkben, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel.

**Húgai: Teréz, Mária, Aranka és sógora, Imre családjakkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs köztünk, akit nagyon szerettünk, édesanyám, anyósom, nagymamánk



**MÉSZÁROS BÁNYAI Anna**  
(1946–2009)

Az emlékez nem emlék, hanem szeretet kell. S, akit szerettünk, azt nem feledjük el!

**Fiad, Antal, menyed, Ibolya és unokáid, Martina és Hermina**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk drága édesanyánk, anyósunk, nagymamánk



**KOCSICKÁNÉ VARGA Katalin**  
(1935–2007)

Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol. Hiába szállnak az évek, az emlékek újra visszatérnek.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől és édesapámtól



**GÓBOR Ferenc**  
(1939–2009)

Nem így akartad, szeretettel volna még élni, de a halál kegyetlen volt és el kellett menni.

Legyen csendes és békés a pihenésed!

**Emléked megőrzi szerető feleséged és fiad**

### MEGEMLEKEZÉS

Harminc éve, hogy nincs közöttünk, akit szerettünk



**PECE Pál**  
(1936–1979)

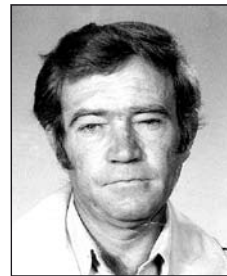
Az élet elmúlik, az emlékek megmaradnak, mi, akik élünk, őrizzük azokat.

**Felesége, Erzi és lánya, Izabella családjával**

**Plébánia: 844-001**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 15 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



**GYURÁKI László**  
(1953–1994)

Régen nem vagy már, hiányod azóta is nagyon fáj. Régen volt, hogy elmentél, de emléked örökké bennünk él.

**Emléked megőrzi: feleséged, Ica, fiad, Laci, menyed, Márti és kis unokád, Vivien**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorúan búcsúzunk feledhetetlen jó szomszédunktól



**id. BUJDOSÓ Illéstől**  
(1947–2009)

„A mélyben csak tested merült el, csak ő tűnt el a föld alatt, de a lényed lényege ezer felé szóródva is köztünk maradt.”

(Keszey)

**Emlékét megőrzi a szomszéd Kovács család**

### MEGEMLEKEZÉS

Március 26-án 20 éve, hogy nincs közöttünk édesapám, nagyapánk és dédapám



**CSERNYÁK Ferenc**  
(1919–1989)

Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

Amíg élünk, téged nem feledünk, virággal üzenünk, hogy rád emlékezünk.

**Emlékét őrzi lánya, Piroška és családja**

### MEGEMLEKEZÉS



**CSERNYÁK Ferenc**  
(1919–1989)

Beteg volt a szíve, küzdelmes az élete, megtörtén várta kiket szeretett.

Nem panaszkodott és el sem búcsúzott.

Adj Uram örök nyugalmat neki!

**Emlékét örökké őrzi fia, Feri családjával Szenttamásról**

## Miserend

**27-én, pénteken este 6 órakor:** †Ádám Zoltánért, a Kocsicska és az Ádám család elhunytjaiért.

**28-án, szombaton reggel 8 órakor:** A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Uracz Szilveszterért, valamint: †Faragó Jánosért, Faragó Katalinért, elhunyt családjaikért, †Talló Mihályért és elhunyt szüleiért.

**29-én NAGYBÖJT V. vasárnapja, reggel 7 órakor a Telepen:** A Horváth szülőkért és elhunyt családtagjaikért: †Badó Jánosért, a Badó szülőkért és elhunyt családtagjaikért. De. 8.30-kor: Egy szándékra, 10-kor: A népért.

**30-án, hétfőn reggel 8 órakor:** Egy szándékra.

**31-én, kedden reggel 8 órakor:** Szent Antal tiszteletére.

**Április 1-jén, szerdán reggel 8 órakor:** †Utcai Jánosért és a család összes elhunytjaiért.

**2-án, csütörtökön este 6 órakor a plébániatemplomban:** Egy szándékra.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó jó állapotban levő, bejegyzett Ursus C 355-ös kabinos traktor az első tulajdonostól, 5 tonnás pótkocsi, 9 méteres felvonó és kétsoros kapálóke. Tel.: 843-684 (munkanapokon a délutáni órákban).

• **Műanyag csónak (2,6x1,25 m) és egy fekete hosszú bőrkabát. Telefonszám: 064/240-85-17.**

• Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 062/569-778.

• **IMT talajelőkészítő 3,7 m, dupla rotorral, eladó. Tel.: 841-393, 063/8-045-975.**

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Eladó 80 ár (1,4 hold) föld 450 méterre az áramtól és a műúttól, a kanális mellett. Alkalmas farm, gyümölcsös és főliakert létesítésére. Ara 6000 euró. Tel.: 064/005-0056.**

• Hároméves háztartási gépek: villanytűzhely, mosógép, álló mélyhűtő, kitűnő állapotban levő négyrészes szekrény (120 euró) hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt francia gyártmányú többfunkciós babakocsi, beépíthető üvegfedelű villanytűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, forgatható LG monitor, gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggyálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókocsi, alig használt, nem kihúzható hármast ülőrész, vadonától hidrocil, 350 literes akvárium felszerel-

léssel, televízió (37 és 55 cm), mélyhűtők (210 és 310 l), két hűtségi gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Tetők ácsolását és bádogozását vállalom. Tel.: 063/8-637-332.**

• Modern, kihúzható hármast ülőrész, áldozóruhák és cipők kislányoknak, kislányoknak áldozásra öltöny, első kézből, hálósobabútor, mosogatógépek (70 euró/db), kályha Alfa és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50–120 euró), kacsok (1100 Din/db), alig használt babaágy donaton új matracal, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznó-

etető, automatic motorkerékpár, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúra, hármast ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Tronic, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Eladó három bika, 150–200 kiló, valamint istállótrágya. Tel.: 836-055, 064/424-86-71.**

• Masszírozók, házhoz megyek. További információk a 062/9-635-613-as telefonon. **További hirdetések a 10. oldalon**

## ASZTALITENISZ

### I. férfi liga

#### TEMERIN-BORAC (Csacsak)

5:5

Eredmények: Nagyidai-Panics 3:0, Pető-Behara 3:0, Karácsonyi-Pejak 0:3, Pető-Panics 3:2, Nagyidai-Pejak 0:3, Karácsonyi-Behara 1:3, Pető-Pejak 0:3, Karácsonyi-Panics 2:3, Nagyidai-Behara 3:1, Pető, Nagyidai-Pejak, Behara 3:2.

Az utolsó bajnoki fordulóban csapatunk döntetlent ért el, így mégsem pont nélkül, hanem egy ponttal fejezte be szereplését a kiesést jelentő 9. helyen az I. ligában. A temeriniek az idény folyamán egyetlen mérkőzést sem nyertek, az őszi részben is csak egy döntetlenjük volt a belgrádi

#### A liga végső táblázata:

1. Szmederevo	16	14	2	0	44
2. SZTENESZ	16	14	0	2	42
3. Vranje	16	7	6	3	27
4. Fontana	16	8	2	6	26
5. Pro Tent	16	6	2	8	20
6. Borac	16	6	2	8	20
7. Zmajev	16	5	1	10	16
8. Faksz	16	4	0	12	12
9. Temerin	16	0	1	15	1

Csukaricski ellen, de mivel az említett csapat a tavaszi rész előtt kilépett a bajnokságból, ezt az egy pontot is törölték. A temerini együttes tehát a tíz taggal induló ligában végül is egy vigasponttal 9. lett, de kiesett és az elkövetkezendő idényben a szerb liga északi csoportjában folytathatja szereplését.

#### Dél-bácskai férfi liga

##### BECSE-TEMERIN I. 1:4

Eredmények: Balzam-Cehola 0:3, Tarailo-Varga G. 1:3, Egics-Varga T. 0:3, Egics, Tarailo-Varga G., Cehola 3:0, Balzam-Varga G. 1:3.

A második csapat úgy nyert Becsén, hogy a csapatagok minden egyénit megnyertek, egyedül a páros szenvedett sima vereséget.

A szerb ligás női csapata újvidéki Radnicski elleni mérkőzését e hét végére halasztották.

A legfiatalabb versenyzők közül hatan Kanizsán a VIII. Szemes Sándor Emlékversenyen vettek részt és

közülük ketten szereztek érmet. Az 1-2. osztályosok csoportjában Lazar Tomics a 2. hely megszerzésével érdemelte ki az ezüstérmet, a 7-8. osztályosok között pedig Karácsonyi Dániel lett harmadik és ezzel bronzérmes.

P. L.

## KÉZILABDA

### I. női liga

#### TEMERIN-METALAC (Valjevo)

33:29 (16:15)

A mérkőzés folyamán hol az egyik, hol a másik csapat szerzett egygólos előnyt és az első félidő eredménye is azt mutatta, hogy mindvégig szoros csatát fog vívni a két csapat. Az 52. percben 28:28 volt az eredmény. Ekkor a vendégek elvették egy labdát, a mieink szemfülesen megkaparintották, és az eredményjelző a következő pillanatban már hazai előnyt mutatott. Az 55. percben 32:28-ra vezetett csapatunk. Úgy tűnt, hogy a Metalac lányai kifulladásra, a temerineik pedig a hajrában kiharcolták a győzelmet.

Lányaink a Zsupa elleni elmaradt mérkőzést ma utólag játsszák le Alekszandrovacon.

A temerini veterán női kézilabda-csapat nemzetközi tornán vett részt, de nem a legjobb összeállításában szerepelt, hanem győnge csapattal utazott el és így a 4. helyen végzett.

### I. férfi liga

#### METALAC AV (Futak)-MLADOSZT TSK 20:21 (11:11)

Az utolsó előtti két helyen álló két csapat összecsapását a temeriniek egy góllal megnyerték, így a futakiakkal ellentétben még maradt némi reményük a ligában maradás kiharcolását illetően. A hazaiak a mérkőzés elején szép előnyre tettek szert, 7:3-ra vezettek, de két perccel a félidő vége előtt már a Mladoszt TSK-nál volt az előny (11:9). A félidő mégis döntetlennel ért véget. A második félidő végén már a temerinieknek volt háromgólos előnyük (21:18), amit a futakiak egy góllal faragtak le, sőt az utolsó percben még egyszer betaláltak a vendégek hálójába, de ezt a találatot a játékvé-

zetők belépés miatt megsemmisítették. Csapatunk tehát elhozta a bajnoki pontokat és így kettővel több van a tarsolyában. Ezzel megelőzi az utolsó előtti Metalac AV-t a táblázaton.

### II. férfi liga

#### NOVA PAZOVA-MLADOSZT TSK II. 51:17

## KOSÁRLABDA

### I. szerb férfi liga

#### MLADOSZT TELETEHNIKA-KRAJINA GRMECS 96:84

#### SZREM-FKL 97:88

A járekiak könnyedén nyertek az utolsó helyezett Krajina Grmecs ellen, az FKL viszont nem várt vereséget szenvedett az ugyancsak utolsóként tanyázó Szremtől és jócskán lecsúszott a táblázaton.

## LABDARÚGÁS

### Szerb liga – vajdasági cs.

#### SZLOGA-VRSAC 2:1 (2:0)

Góllövők: Milovics a 13., Bajics a 14., illetve Alekszics a 62. percben.

A hideg, szeles időben csak alig negyed órát kellett várni a szurkolóknak a gólokra. A vendégek védelme már a 13. percben megtört, egy beadás jól érkezett Milovics fejére, aki a labdát a védhetetlenül irányította a vendégkapuba. A következő percben Bajics senkitől sem zavartatva a Szloga második gólját is megszerezte. Az eredmény a játék további részében egészen a 62. percig nem változott. Ekkor a hazaiak büntető területén a labda pattogva Alekszicshoz került, akinek sikerült az eredményen szépitnie. A későbbiekben mezőnyjáték alakult ki, néhány szöglet és szabadrúgás tarkította az eseményeket, de az eredmény maradt. A Szloga a következő fordulóban szombaton a zombori Radnicski vendége lesz.

#### PALICS-MLADOSZT 0:0

Az esélyesebb járeki csapatnak csak egy pontot sikerült szereznie az alsóházi Palics otthonában egy gól nélküli találkozáson. Mivel ugyanez a sidi Radnicski nyert, a Mladoszt most egy ponttal mögé, a táblázat 3. helyére került. A Mladoszt szombaton itthon játszik, 15 órai kezdettel a hódvári Teksztillac lesz a vendége.

## Újvidéki liga

#### TATRA (Kiszács)-TSK 0:3 (0:2)

Az első tavaszi fordulóban a TSK biztos győzelemmel hozta el a pontokat Kiszácsról. Már az első félidő végén kétgólos temerini előnnyel mentek pihenőre a csapatok, miután Nunics a 30. percben, Lavrnja pedig a 40. percben talált a Tatra hálójába. A második félidő is a TSK fölényével telt el, aminek eredményeként Lavrnja a 90. percben második góljával beállította a 3:0-s végeredményt. A második tavaszi fordulóban nemcsak községi, hanem felsőházi rangadó is lesz Temerinben, ugyanis a 2. helyezett TSK és a 4. helyezett Szirig csap össze. A mérkőzés vasárnap 15 órakor kezdődik a TSK pályáján.

#### SZIRIG-BACSKA (Begecs) 0:1

Az őszi vicebajnok Szirig rendkívül győngén kezdett, hiszen saját közönsége előtt veszített a középhelyezésű Bacskától. Így most már a TSK a 2. a táblázaton, a Szirig pedig a Zseleznicar mögött csak negyedik.

## TEKE

A TSK csapata a kupadöntő tornájára készül, amelynek sorsolását a múlt héten ejtették meg. Csapatunk ellenfele az elődöntőben a sokszoros országos bajnok belgrádi Partizan lesz, míg a másik ágon a döntőbe jutásért a Kanizsa-Beograd összecsapást vívják meg. A torna időpontja április 25-26-án lesz.

A felkészülés keretében a temeriniek barátságos mérkőzést játszottak az első ligás újvidéki Ada Computers csapatával, amelytől 3362:3258-as vereséget szenvedtek. Ezt követően a temerini tekézők Apatinban is játszottak, ahol a helybeli csapatot 3388:3371 arányban győzték le.

Vasárnap az újabb bajnoki fordulóban a földvári pályán a szabadkai Maticát fogadják.

## MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

A tekézők egyéni bajnokságát szombaton és vasárnap rendezik meg.

A kispályás labdarúgó bajnokság utolsó fordulójának mérkőzései vasárnap 10 órakor kezdődnek.

N. J.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködött: Mórićz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

